

Lili Eder Bat

Romance Bas-Navarraise / Basa - Nabartarrez

1'00

Texte recueilli par : Herrikoia
Jean Dominique Julien Salaberri (1837-1903)
Harmonisation : Sabin Sallaberri (1934-)

Andante ♩ = 82

Bakarlariak (Soli)

Tutti

Ténor 1

1. *Lili e-der bat ba-dut nik as-pal-di be-gix-ta-tu-rik. Li-li e-der*
 2. *Li-li eder-ra so'i-da-zu, mai-tenau-zu nez e-rra-zu. Li-li e-der*

Ténor 2

1. *Li - li bat dut nik be - gix ta tu rik. Li - li bat*
 2. *Li - li - so' i-da zu, mai - te e rra zu. Li - li - a*

Baryton

1. *Li - li bat dut nik be gix ta tu rik. Li li bat*
 2. *Li - li - so' i-da - zu, mai te e rra - zu. Li - li - a*

Basse

1. *Li - li bat dut nik be - gix ta - tu - rik. Li li*
 2. *Li - li so' i-da - zu mai - te e - rra - zu. Li li - a*

T. 1

bat ba-dut nik as-pal-di be gix - ta - tu - rik. Bai.naneznain-
 -ra so'i-da-zu, mai-tenau-zu nez er - ra - zu. Zu - re be-gi -

T. 2

ba dut nik ba-dutnik be - gix ta tu rik. Bai - nan
 so' i-da - zuso' i-da-zu mai - te e rra zu. Zu - re -

Bar.

ba - dut - nik be gix ta - tu - rik. Bai - nan
 so' i-da - zu, mai te e - rra - zu. Zu - re

B.

ba - dut nik be - gix ta - ru - rik. Bai - nan
 so' i-da - zu, mai - te e - rra - zu. Zu - re -

Bakarlariak (Soli)

14 *mf* Tutti

T. 1
 -te men-tu - ra ha-ren es-ku - ra har-tze - ra, Ba-na-ki zer
 -ak bi-ho - tza ba-na-rik de - raut kol - pa - tu, Kol-pehun-ta-

T. 2
 men tu - ra ha - ren es - ku - ra har-tze-ra
 -bi - ho - tza de - raut bi ho-tzakol-pa-tu

Bar.
 men - tu - ra ha - ren es - ku - ra, Ba-na-ki zer
 bi - ho - tza de - raut kol - pa - tu, Kol-pehun-ta-

B.
 men - tu - ra ha - ren es - ku - ra, na - ki
 -bi - ho - tza de - raut kol - pa - tu, Ko - pe

20 *p* *rit.* *p*

T. 1
 den lan-je - rra, Joannin-dai-te ke al - de - ra.
 -rik ba - di - zu gran-ga - na-tze ko her - ris - ku.

T. 2
 ba - na - ki zer den jo - an al - de - ra.
 kol - pe - tik ba - di - zu gran - ga - na - he rris - ku.

Bar.
 den - lanje - rra, Jo an al - de - ra.
 -rik badi - zu gran ga nahe rris - ku.

B.
 lan - je - rra Jo - an al - de - ra.
 ba - di - zu gran - ga nahe - rrix - ku.

1. Lili eder bat badut nik
aspaldi begiztaturik.
Bainan ez nainte mentura
haren eskua hartzera.
Banaki zer den lanjerra,
joan nindaiteke aldera.

2. Lili ederra, so idazu,
maite nauzunez errazu.
Zure begiak, bihotza,
barnarik deraut kolpatu.
Kolpe hontarik badizu
granganatzeko herisku.

3. Haize hotzari guardia,
eguzkiari ez fia.
Zure kolore bizia
gerta liteke istia.
Esku on batek biltzia
desiratze(n d)izut, maitia."

1. J'ai une belle fleur
En vue depuis longtemps;
Mais je n'ose me hasarder
à la cueillir;
Si je savais quel danger (je courrais)
J'irais (me mettre) à côté d'elle.

2. Belle fleur, regardez-moi,
Dites-moi si vous m'aimez.
Votre regard m'a blessé
profondément le cœur;
(Et) de cette blessure
Il risque de se gangréner.

3. Prends garde au vent froid,
ne te fie pas au soleil.
Ta couleur éclatante
pourrait se transformer en froid.
Je te souhaite, mon amour,
d'être embrassée par une main bienveillante.